

# Interessengemeinschaft Galvanik Zug (IGGZ): Kulturzentrum Galvanik; Verlängerung des Betriebsbeitrags bis Ende 2008

Bericht und Antrag des Stadtrates vom 29. Mai 2007

Sehr geehrter Herr Präsident  
Sehr geehrte Damen und Herren

Im Folgenden unterbreiten wir Ihnen einen Bericht und Antrag für eine Verlängerung des Betriebsbeitrags von CHF 190'000.-- an das Kulturzentrum Galvanik für das Jahr 2008.

## 1. Ausgangslage

Der Grosse Gemeinderat bewilligte am 18. Dezember 2001 (GGR-Vorlage Nr. 1629) dem Verein Interessengemeinschaft Galvanik Zug (IGGZ) zur Führung des Kulturzentrums Galvanik für die Jahre 2002, 2003 und 2004 einen Beitrag von jährlich CHF 120'000.--. Am 30. März 2004 (GGR-Vorlage Nr. 1777) sprach sich der GGR für die Erhöhung des Beitrags für das Jahr 2004 auf CHF 190'000.-- aus. Gleichzeitig wurde dem Verein IGGZ für die Führung des Kulturzentrums Galvanik auch für die Jahre 2005 und 2006 ein jährlich wiederkehrender Beitrag von CHF 190'000.-- bewilligt. Die Beitragsleistungen der Stadt Zug und der Mietvertrag mit dem Eigentümer der Liegenschaft Chamerstrasse 173 (Galvanik) liefen per Ende 2006 aus. Da mit dem Grundeigentümer weder bezüglich Sanierung noch bezüglich Kauf der Liegenschaft Galvanik eine Einigung erzielt werden konnte, verlängerte der Grosse Gemeinderat am 3. Oktober 2006 den Betriebsbeitrag für ein weiteres Jahr bis zum 31. Dezember 2007 (GGR-Vorlage Nr. 1906). Gleichzeitig wurde der Mietvertrag um ein weiteres Jahr bis Ende 2007 verlängert.

## 2. Verhandlungen mit dem Eigentümer der Liegenschaft Chamerstrasse 173

Die Gespräche mit dem Eigentümer des Gebäudes Chamerstrasse 173 betreffend den Erwerb der Liegenschaft (evtl. im Baurecht) sind immer noch im Gange. Als aufwändig erweist sich insbesondere die Abklärung der Altlasten auf dem Grundstück GS 114. Aufgrund des vorliegenden „Untersuchungsberichts Grundwasser“ der Firma Triatec Consulting, Altlastenberatung, Regensdorf, ist noch keine abschliessende Be-

urteilung der Altlastenkonzentration bzw. des Sanierungsbedarfs möglich. Auf Empfehlung des Amtes für Umwelt des Kantons Zug (AfU) wurde daher eine weitere Untersuchung der Altlasten in Auftrag gegeben. Die Ergebnisse werden im Sommer 2007 vorliegen. Erst gestützt darauf werden die Verhandlungen über einen allfälligen Kauf der Liegenschaft oder über eine Übernahme der Liegenschaft im Baurecht, wie vom Grundeigentümer vorgeschlagen, möglich sein.

Der Grundeigentümer hat sich bereit erklärt, den Mietvertrag für das Gebäude Chamberstrasse 173 im Sinne einer Überbrückung um ein weiteres Jahr bis Ende 2008 zu verlängern.

### **3. Prüfung von Alternativstandorten**

Parallel zu den Verhandlungen mit dem Grundeigentümer der Liegenschaft Galvanik wurden Alternativstandorte für die Weiterführung des Kulturzentrums Galvanik gesucht. Nachdem ein Standort auf dem Siemens-Areal sich nicht realisieren lässt, wird zurzeit ein weiterer Standort geprüft. Hier sind jedoch noch weitere Abklärungen und Verhandlungen erforderlich, die erst in einigen Wochen abgeschlossen werden können. Gleichzeitig prüft der Stadtrat für den Betrieb des Kulturzentrums im Sinne der regionalen Zusammenarbeit zusammen mit dem Kanton und anderen Gemeinden eine interkommunale Lösung.

### **4. Vertragliche Verpflichtungen der IGGZ**

Die Interessengemeinschaft Galvanik Zug IGGZ hat immer darauf hingewiesen, dass sie als Betreiberin des Kulturbetriebs eine „Vorlaufzeit“ von neun Monaten benötigt, um den Betrieb sozialverträglich und wirtschaftlich verantwortbar zu beenden. Dabei sind nicht nur die Kündigungen von Arbeitsverhältnissen, sondern auch vertraglich eingegangene Verpflichtungen (Künstler, Bands etc.) zu berücksichtigen. Der Entscheid über die Weiterführung oder Beendigung des Kulturbetriebs - unabhängig vom Standort - muss daher zwingend spätestens anfangs Juli 2007 erfolgen.

### **5. Antrag der IGGZ**

Mit Schreiben vom 22. Mai 2007 beantragt die IGGZ unter Hinweis auf die unter Ziffer 4 oben erwähnte „Vorlaufzeit von neun Monaten“, die Verlängerung der Baubewilligung sowie die Zusicherung des Betriebsbeitrags der Stadt Zug für das erste Halbjahr 2008, allenfalls - sofern sich eine Lösung für die Zukunft der Galvanik abzeichnet - bis Ende 2008.

## **6. Weiterführung des Kulturbetriebs**

Wie vorstehend ausgeführt, müsste die IGGZ aufgrund des heutigen Standes der Verhandlungen mit den Stilllegungsmassnahmen des Betriebes beginnen. Bereits in früheren GGR-Vorlagen hat der Stadtrat wiederholt festgehalten, dass die Weiterführung des Kulturzentrums Galvanik aus gesellschaftspolitischen Überlegungen sehr wichtig ist, da die Galvanik den Bedürfnissen eines jungen Publikums in einer Stadt mit Zentrumsfunktion entspricht. Das Kulturzentrum Galvanik bietet Freiraum für „Jugendkulturen“ aller Art, traditionelle wie auch unkonventionelle, und unterstützt die Auseinandersetzung mit diesen Kulturformen.

Auch der Grosse Gemeinderat hat in den Diskussionen im Rat diese Einschätzung stets geteilt und die ausgewiesene Professionalität des Betriebs wiederholt gelobt. Der Revisionsbericht zeigt, dass auch die Rechnung 2006 des Vereins IGGZ transparent und ausgeglichen geführt ist (vgl. Beilage 3).

Der Kanton hat die Leistung des Betriebsbeitrags für das Jahr 2008 in der Höhe von CHF 160'000.-- in Aussicht gestellt. Für die Betriebsbeiträge der Gemeinden wird die IGGZ wiederum selber besorgt sein.

## **7. Verlängerung der befristeten Baubewilligung**

Mit der befristeten Baubewilligung vom 21. November 2006 für den Betrieb des Kulturzentrums im Gebäude Chamerstrasse 173 wurden minimale Massnahmen in baulicher und organisatorischer Art verlangt, damit die Galvanik um maximal ein Jahr weiter betrieben werden kann. Diese minimalen Sicherheitsvorkehrungen wurden noch im vergangenen Jahr getroffen. Aufgrund der geplanten Fortführung des Betriebs wird die Feuerpolizei nochmals eine Sicherheitsprüfung vornehmen. Sobald im Herbst 2007 die erforderlichen Entscheidungsgrundlagen für eine langfristige Lösung für das Kulturzentrum Galvanik vorliegen, kann gemäss Auskunft der Kantonalen Feuerpolizei einer letzten Verlängerung der befristeten Baubewilligung zugestimmt werden. Dabei bleiben weitere feuerpolizeiliche Auflagen vorbehalten.

## **8. Verlängerung des Betriebsbeitrags**

In Anbetracht der vorliegenden besonderen Umstände und der bei der Redaktion der GGR-Vorlage Nr. 1906 vom 3. Oktober 2006 nicht vorhersehbaren Unwägbarkeiten (Dauer der Altlastenuntersuchung) beantragt Ihnen der Stadtrat, die Beitragsregelung gemäss GGR-Beschluss Nr. 1381 vom 30. März 2004 (Beilage 2) um ein weiteres Jahr bis 31. Dezember 2008 zu verlängern, d.h. für das Jahr 2008 wiederum einen Betriebsbeitrag für die Führung des Kulturzentrums Galvanik von CHF 190'000.-- zu bewilligen. Die Auszahlung des Beitrags soll jedoch zunächst nur für das 1. Halbjahr 2008 erfolgen. Die Auszahlung für das 2. Halbjahr erfolgt nur, wenn mit der IGGZ eine Lösung für die Weiterführung des Kulturbetriebes gefunden wird.

## 9. Weiteres Vorgehen

Bis im Sommer 2007 wird der abschliessende Bericht über die Altlastensituation auf dem Grundstück GS 114 vorliegen. Gestützt darauf werden im Herbst 2007 die Verhandlungen mit dem Grundeigentümer bezüglich eines allfälligen Kauf- oder Bauvertrags abgeschlossen sein. Gleichzeitig werden die Verhandlungen bezüglich eines Alternativstandortes weiter geführt.

Im Herbst 2007 werden die erforderlichen Entscheidungsgrundlagen vorliegen, so dass eine langfristige Lösung für das Kulturzentrum Galvanik getroffen werden kann. Sobald diese Lösung - an einem neuen oder am heutigen Standort - gefunden ist, wird der Stadtrat dem Grossen Gemeinderat eine entsprechend angepasste GGR-Vorlage unterbreiten.

## 10. Antrag

Wir beantragen Ihnen,

- auf die Vorlage einzutreten und
- die Beitragsregelung gemäss GGR-Beschluss Nr. 1381 vom 30. März 2004 um ein weiteres Jahr bis 31. Dezember 2008 zu verlängern, d.h. für ein weiteres Jahr einen Betriebsbeitrag für die Führung des Kulturzentrums Galvanik von CHF 190'000.-- zu bewilligen.

Zug, 29. Mai 2007

Dolfi Müller, Stadtpräsident

Arthur Cantieni, Stadtschreiber

Beilagen:

1. Beschlussentwurf
2. Beschluss Nr. 1381 vom 30. März 2004 betr. Beitrag zum Betrieb des Kulturzentrums Galvanik, Erhöhung
3. Revisionsbericht und Rechnung 2006 (nur für Mitglieder GGR)

Die Vorlage wurde vom Präsidiatdepartement verfasst. Für Auskünfte steht Ihnen die Kulturbeauftragte der Stadt Zug, Jacqueline Falk, Tel. 041 728 20 31 zur Verfügung.

## **B e s c h l u s s** des Grossen Gemeinderates von Zug Nr. **betreffend Beitrag an die Interessengemeinschaft Galvanik Zug (IGGZ) zum Betrieb des Kulturzentrums Galvanik: Verlängerung des Betriebsbeitrags bis Ende 2008**

Der Grosse Gemeinderat von Zug **beschliesst** in Kenntnis von Bericht und Antrag des Stadtrates Nr. 1937 vom 29. Mai 2007

1. Zur Weiterführung des Kulturzentrums Galvanik wird die Beitragsregelung gemäss GGR-Beschluss Nr. 1381 vom 30. März 2004 um ein weiteres Jahr bis 31. Dezember 2008 verlängert.
2. Der Beitrag von CHF 190'000.-- wird in den Voranschlag der Laufenden Rechnung, Konto 1600.36510.17, Kulturzentrum Galvanik, aufgenommen. Der hälftige Beitrag von CHF 95'000.-- wird vorerst nur für das 1. Halbjahr 2008 ausbezahlt. Die Auszahlung des restlichen Beitrags für das 2. Halbjahr 2008 erfolgt nur, wenn bis Ende 2007 mit der IGGZ eine Lösung für die Weiterführung des Kulturbetriebes gefunden wird.
3. Dieser Beschluss tritt sofort in Kraft. Er ist im Amtsblatt des Kantons Zug zu veröffentlichen und in die Amtliche Sammlung der Ratsbeschlüsse, Band 12, aufzunehmen.
4. Der Stadtrat wird mit dem Vollzug beauftragt.

Zug,

Stefan Hodel, Präsident

Arthur Cantieni, Stadtschreiber

## **B e s c h l u s s** des Grossen Gemeinderates von Zug Nr. 1381 betreffend Interessengemeinschaft Galvanik Zug (IGGZ): Beitrag zum Betrieb des Kulturzentrums Galvanik, Erhöhung

Der Grosse Gemeinderat von Zug **beschliesst** in Kenntnis von Bericht und Antrag des Stadtrates Nr. 1777 vom 2. Dezember 2003:

1. Zur Führung des Kulturzentrums Galvanik wird der dem Verein Interessengemeinschaft Galvanik Zug (Verein IGGZ) für das Jahr 2004 bewilligte Beitrag von CHF 120'000.-- auf CHF 190'000.-- erhöht.
2. Für die Jahre 2005 und 2006 wird dem Verein IGGZ für die Führung des Kulturzentrums Galvanik ein jährlich wiederkehrender Beitrag von CHF 190'000.-- bewilligt. Der Beitrag kann jeweils über den Voranschlag der Teuerung angepasst werden.
3. Der Beitrag ist jeweils in den Voranschlag der Laufenden Rechnung, Konto 115 365.17, Kulturzentrum Galvanik, aufzunehmen.
4. Dieser Beschluss tritt unter dem Vorbehalt des fakultativen Referendums gemäss § 6 der Gemeindeordnung sofort in Kraft. Er ist im Amtsblatt zu veröffentlichen und in die Amtliche Sammlung der Ratsbeschlüsse aufzunehmen.
5. Der Stadtrat wird mit dem Vollzug beauftragt.

Zug, 30. März 2004

Ulrich Straub, Vizepräsident

Arthur Cantieni, Stadtschreiber

Referendumsfrist: 2. April bis 3. Mai 2004

An  
Verein Interessengemeinschaft Galvanik Zug (IGGZ)  
6300 Zug

Zug, 19. Februar 2007

### Revision der Jahresrechnung 2006

Sehr geehrte Frau Präsidentin  
Sehr geehrte Damen und Herren

In Ausübung des mir übertragenen Mandates habe ich die Jahresrechnung des Vereins „Interessengemeinschaft Galvanik Zug“ für das am 31. Dezember 2006 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

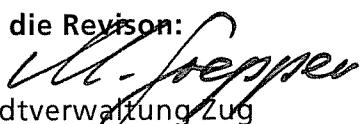
Aufgrund meiner Stichprobenprüfung stelle ich fest, dass die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt ist, dass die Bilanz und die Erfolgsrechnung 2006 mit der Buchhaltung übereinstimmen.

Die Bilanz schliesst beidseitig mit CHF 110'060.21 ab. Die Erfolgsrechnung weist einen Gewinn von CHF 33.64 aus. Der Antrag des Vorstandes den Reingewinn auf neue Rechnung vorzutragen sei zu genehmigen. Das neue Vereinsvermögen beträgt CHF 51.91.

Ich beantrage, die vorliegende Jahresrechnung für das Jahr 2006 zu genehmigen und der Leitung den wohlverdienten Dank auszusprechen.

Mit freundlichen Grüssen

Für die Revision:

  
Stadtverwaltung Zug  
Controller, Marcel Grepper

Beilage: Bilanz per 31.12.2006  
Erfolgsrechnung pro 2006

**Vollständigkeitserklärung der  
IGGZ „Verein Interessengemeinschaft Galvanik Zug“**

**an die Einwohnergemeinde Zug zur Jahresrechnung 2006**

Wir bestätigen nach bestem Wissen die unten aufgeführten Auskünfte, die wir Ihnen im Zusammenhang mit Ihrer Prüfung der Rechnung gegeben haben. Im übrigen ist uns bekannt, dass es uns obliegt, die Jahresrechnung zu erstellen und dass wir für sie verantwortlich sind.

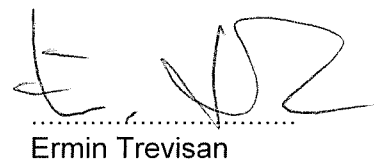
1. In der Ihnen vorgelegten Rechnung sind alle Geschäftsfälle erfasst, die für das genannte Geschäftsjahr buchungspflichtig sind. Den zuständigen Personen ist die Weisung erteilt worden, Ihnen die Bücher und Belege sowie alle übrigen Unterlagen des Unternehmens vollständig zur Verfügung zu stellen.
2. In der von Ihnen geprüften und von uns unterzeichneten Rechnung sind alle bilanzierungspflichtigen Vermögenswerte und Verpflichtungen berücksichtigt.
3. Allen bilanzierungspflichtigen Risiken und Wertebussen ist bei der Bewertung und der Festsetzung der Wertberichtigungen und der Rückstellung genügend Rechnung getragen worden.
4. Andere Verträge, Rechtsstreitigkeiten oder andere Auseinandersetzungen, die für die Beurteilung der Jahresrechnung der Gemeinde von wesentlicher Bedeutung sind,
  - bestanden am Bilanzstichtag nicht
5. Alle bis zum Zeitpunkt der Beendigung Ihrer Prüfung bekanntwerdenden und bilanzierungspflichtigen Ereignisse sind in der vorliegenden Rechnung angemessen berücksichtigt.

Ort und Datum:

**IGGZ „Verein Interessengemeinschaft Galvanik Zug**

Zug, 16. Februar 2007

  
.....  
Renate Pauletto

  
.....  
Ermin Trevisan

**Beilagen:** Bilanz und Erfolgsrechnung pro 2006

## Aktiven

### Umlaufvermögen

1000	Kasse Barbetrieb	5'130.75	
1001	Kasse Veranstaltungen	310.00	
1020	ZKB IGGZ 00-711.904-06	21'843.30	
1021	ZKB Betriebsk. 00-719.139-01	2'864.66	
1090	Durchlaufkonto IGGZ	29'529.45	
1095	Durchlaufkonto Allgemein	-1'310.25	
1100	Debitoren	12'164.15	
1140	Verrechnungssteuer	75.95	
1200	Darlehen kurzfristig	1'000.00	
2120	Winterthur UVG Vers.	4'104.55	
2130	Winterthur KTG Vers.	2'533.05	
1300	Trans. Aktiven	17'776.90	
1150	Vorräte	14'037.70	
<b>Total Umlaufvermögen</b>			<b>110'060.21</b>

### Total Aktiven

**110'060.21**

## Passiven

### Fremdkapital

2000	Kreditoren	45'085.55	
2100	Durchlaufkonto Lohn	23'447.00	
2110	AHV/ALV/IV/EO	2'721.70	
2300	Transitorische Passiven	38'754.05	
<b>Total Fremdkapital</b>			<b>-110'008.30</b>

### Eigenkapital

2990	Gewinn- und Verlustvortrag	18.27	
<b>Total Eigenkapital</b>			<b>18.27</b>

### Gewinn

**33.64**

### Total Passiven

**-110'060.21**

E.T.  
C.P.

**Variable Posten**

**DB 1 Gastronomie**

Total Bar			
3200	Umsatz Barbetrieb	300'740.00	
4200	Wareneinkauf Barbetrieb	-88'473.85	
5230	Aushilfe Barbetrieb	-16'154.85	
5240	Soziallasten Barbetrieb	-1'819.45	
Total Total Bar			194'291.85

Total Bistro			
3210	Umsatz Bistro	30'049.65	
4210	Wareneinkauf Bistro	-11'360.00	
5231	Aushilfe Bistro	-11'308.00	
5241	Soziallasten Bistro	-1'114.40	
Total Total Bistro			6'267.25

**Total DB 1 Gastronomie 200'559.10**

**DB 1 Veranstaltungen**

3500	Eintritte Veranstaltungen	140'715.95	
3515	Einnahmen Garderobe	10'981.80	
3607	Uebrigter Ertrag (inkl. Spesen)	2'520.10	
4400	Gagen	-85'431.35	
4410	Security	-27'080.15	
4420	Ton-/Lichttechnik	-343.00	
4430	Honorare Agenturen	-15'745.60	
5233	Lohnkosten Aushilfe Kasse	-12'546.75	
5235	Lohnkosten Aushilfe Garderobe	-5'805.15	
5236	Lohnkosten Aushilfe Veranstaltung	-14'981.55	
5232	Lohnkosten Aushilfe Technik	-1'010.00	
5249	Soziallasten Aushilfen Veranstaltung	-2'834.20	
4610	Werbung Veranstaltung	-32'952.75	
4620	Catering	-21'653.90	
4630	Dekoration	-4'334.35	
4650	Gerätemieten Veranstaltung	-11'496.56	
4660	Steuern, Abgaben Events	-22'320.85	
4670	Transport-/Übernachtungsspesen	-7'520.60	
4690	Div. Aufwand Veranstaltungen	-3'158.55	
<b>Total DB 1 Veranstaltungen</b>			<b>-114'997.46</b>

E.T.  
e.p.

**DB 1 Proberäume**

3900 Mieteinnahmen Proberäume

47'845.00

**Total DB 1 Proberäume**

**47'845.00**

**Total Variable Posten**

**133'406.64**

**Deckungsbeitrag 1**

**133'406.64**

**Fixe Kosten Betrieb**

**Gebäudemiete**

6000 Miete

-65'004.00

**Total Gebäudemiete**

**-65'004.00**

**Unterhalt Inventar**

6100 Unterhalt Inventar

-20'737.80

**Total Unterhalt Inventar**

**-20'737.80**

**Miete Nebenkosten**

6010 Mietnebenkosten

-7'223.10

6400 Strom, Wasser

-17'573.75

**Total Miete Nebenkosten**

**-24'796.85**

**Gebäudeunterhalt**

6020 Gebäudeunterhalt

-6'879.05

**Total Gebäudeunterhalt**

**-6'879.05**

**Reinigung**

6450 Reinigung, Entsorgung

-28'727.20

**Total Reinigung**

**-28'727.20**

**Verwaltung Administration**

6500 Büro- und Verwaltungsaufwand

-21'585.55

**Total Verwaltung Administration**

**-21'585.55**

**Allgemeine Werbekosten**

6600 Allgemeine Werbekosten

-25'286.10

**Total Allgemeine Werbekosten**

**-25'286.10**

E.T.  
C.B.

**Fahrzeuge**

6200 Fahrzeuge Personentransporte

-877.50

**Total Fahrzeuge**

**-877.50**

**Sonstiges**

6300 Sachversicherungen

-2'270.60

6550 Bewilligungen, Gebühren

-200.00

6700 Sonstiger Aufwand

-3'539.90

6810 Bankzinsen

72.75

6840 Bankspesen

-318.40

**Total Sonstiges**

**-6'256.15**

**Buchhaltung Betrieb**

6530 Buchhaltungs- und Rechtskosten

-11'152.20

**Total Buchhaltung Betrieb**

**-11'152.20**

**Investitionen**

8900 Umbau/Investitionen

-5'578.85

**Total Investitionen**

**-5'578.85**

**Total Fixe Kosten Betrieb**

**-216'881.25**

**Deckungsbeitrag 2a**

**-83'474.61**

**Personalkosten**

5200 Lohn Betriebsleitung (Künzler)

-75'497.80

5202 Lohn Barchef (Baumgartner)

-55'310.40

5203 Lohn STV Barchef (Schaub)

-38'059.25

5204 Lohn Hausverwaltung (Bircher)

-34'789.45

5205 Lohn Werbung (Kaufmann)

-57'103.75

5207 Lohn Hauswart (Landtwing)

-21'202.50

5210 AHV/ALV/IV/EO Monatslöhne

-22'267.30

5211 UVG Monatslöhne

-4'459.85

5212 KTG Monatslöhne

-1'567.35

5215 BVG Monatslöhne

-12'729.45

5280 Übriger Personalaufwand

-8'786.65

**Total Personalkosten**

**-331'773.75**

**Deckungsbeitrag 2b**

**-415'248.36**

E.T.  
C.B.

**Ausgaben Trägerschaft**

7000 Vereinsadministration

5'260.75

**Total Ausgaben Trägerschaft**

**5'260.75**

**Einnahmen Trägerschaft**

8100 Betriebsbeiträge Stadt Zug

190'000.00

8200 Betriebsbeiträge Kanton Zug

160'000.00

8300 Betriebsbeiträge Gemeinden

50'000.00

8500 Mitgliederbeiträge

2'220.00

8600 Gönner/Sponsoren/Spenden

7'801.25

**Total Einnahmen Trägerschaft**

**410'021.25**

**Deckungsbeitrag 3**

**33.64**

**Gewinn**

**33.64**

Two handwritten signatures in black ink, one above the other, located at the bottom of the page.